

出國報告（出國類別：訪問）

慶祝中華民國 114 年雙十國慶文化 訪問團北美洲團

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：陳俊宏科員

派赴國家/地區：美國及加拿大

出國期間：114 年 8 月 27 日至 114 年 9 月 30 日

報告日期：114 年 10 月 27 日

摘 要

僑務委員會「慶祝中華民國 114 年雙十國慶文化訪問團（北美洲團）」（以下簡稱訪團）係依據政府採購法經公開程序委由「國立臺灣戲曲學院-臺灣特技團」（Taiwan Acrobatic Troupe）負責籌組，自 114 年 8 月 27 日至 9 月 30 日間赴美加兩國羅德島、紐澤西、華府、密西根、芝加哥、多倫多、北卡洛麗、奧蘭多、奧斯汀、聖地牙哥、洛杉磯、西雅圖及明州等 13 個城市巡迴演出 13 場次，除與美加地區僑胞一同歡慶中華民國 114 年雙十國慶，更藉由本次演出加深海外僑胞與臺灣之情感連結，並向當地主流社會推介富含文化底蘊的臺灣優質藝文表演。

本次訪團演出內容以「《臺灣·未來藝境》TAIWAN Visions of the Future」為主題，將臺灣經濟成長、高科技產業發展、土地的自然景觀與多元特色文化結合投影背景與音樂，透過雜技演出展現臺灣的不同面貌，自然與現代的完美結合，加上精湛的雜技技巧，展望未來願景，期藉由此次訪團演出，成功增進北美洲地區對臺灣多元文化之瞭解與認識。

本次訪演期間總計吸引約 9,500 位美加地區僑胞及主流人士到場觀賞，並深獲觀眾一致好評，本次演出除代表本會與海外僑胞共同慶祝國慶，亦藉此機會凝聚僑心，結交國際友人，匯聚支持政府及友我力量，進而達致宣揚臺灣軟實力與促進文化互動交流之目的。

目 錄

壹、 出國目的.....	4
貳、 過程.....	4
一、訪演行程簡表.....	4
二、訪團簡介.....	5
三、節目內容.....	5
四、各站訪演紀要.....	5
參、 心得及建議.....	12
肆、 附錄.....	13

壹、出國目的

為支援海外各地僑界辦理慶祝雙十國慶活動，凝聚僑胞力量，強化海外同胞對中華民國臺灣之向心力，本會歷年均組派國內優質藝文團體赴海外巡迴訪演，除藉藝文表演傳揚臺灣多元文化軟實力，並藉此促進僑民與主流社會融合，以及增進國際社會對臺灣多元文化之認識，拓展文化外交，進而提升我國於國際社會之能見度。

貳、過程

本次訪問團係依據政府採購法經公開程序委由「國立臺灣戲曲學院-臺灣特技團」(Taiwan Acrobatic Troupe)負責籌組，團員共計 14 名，包含率團團長與表演者 13 名及技術人員 1 名，並由本會僑教處陳俊宏科員擔任隨團秘書協助與各地駐外單位及主辦僑團行政作業與聯繫。

本次訪團於 114 年 8 月 27 日至 9 月 30 日間赴美加兩國羅德島、紐澤西、華府、密西根、芝加哥、多倫多、北卡洛麗、奧蘭多、奧斯汀、聖地牙哥、洛杉磯、西雅圖及明州等 13 個城市巡迴演出 13 場次，為期 35 天。訪演行程、團員名單及節目內容如下：

一、訪演行程簡表

114 年文化訪問團(國慶美洲團)				
序	訪演城市	演出日期	演出場地	觀眾數
1	美國/羅德島州 Pawtucket	8 月 30 日	節日碼頭(戶外場地)	2000
2	美國/紐澤西州 Rahway	8 月 31 日	Union County Performing Arts Center	1000
3	美國/馬里蘭州 Gaithersburg	9 月 2 日	華府僑教中心大禮堂	600
4	美國/密西根州 Bloomfield Hills	9 月 5 日	Bloomfield Hills High School	650
5	美國/伊利諾州 Westmont	9 月 7 日	Westmont high school	600
6	加拿大/多倫多	9 月 9 日	Richmond Hill Centre for the Performing Arts	350
7	美國/北卡州 Raleigh	9 月 12 日	Stewart Theatre	700

8	美國/佛州 Orlando	9 月 14 日	Celeste at UCF	600
9	美國/德州 Austin	9 月 16 日	St.Andrew Dell Fine Arts Center	450
10	美國/加州 San Diego	9 月 18 日	Joan Kroc Theater	450
11	美國/加州 Rosemead	9 月 21 日	Rosemead High School Auditorium	1000
12	美國/華盛頓州 Renton	9 月 24 日	Renton IKEA Performing Arts Center	500
13	美國/明州 Minneapolis	9 月 27 日	Fridley High School	600

* 本訪團共計巡迴演出 2 國家、13 城市計 13 場次，總計吸引約 9,500 人次觀賞。

二、臺灣特技團簡介

臺灣特技團成立於 1990 年，是目前臺灣唯一隸屬於官方（國立臺灣戲曲學院）的專業雜技表演團體。團員均為接受八年以上嚴格訓練，學有專精的青年所組成，個個身手矯健，技藝超群。成團以來，除稟持弘揚傳統文化，推廣民俗技藝之宗旨，更在技藝、演出內容與呈現方式上尋求融合現代精神的創新。

該團所表演之節目在藝術中展現深厚文化內涵，各界邀演不斷，足跡遍佈臺灣各城市，也上山下海，深入山區及外島為民眾演出，所到之處深獲好評與讚揚；此外，多年來亦常應政府單位如外交部、教育部、文化部、僑委會之徵召，遠赴世界各國巡迴演出，從事宣慰僑胞、敦睦邦誼、促進國際友誼及文化交流之工作。。

三、節目內容

本次訪團演出內容以「《臺灣·未來藝境》TAIWAN Visions of the Future」為主題，將臺灣經濟成長、高科技產業發展、土地的自然景觀與多元特色文化結合投影背景與音樂，透過雜技演出展現臺灣的不同面貌，自然與現代的完美結合，加上精湛的雜技技巧，展望未來願景，期藉由此次訪團演出，成功增進北美洲地區對臺灣多元文化之瞭解與認識。

四、各站訪演紀要

(一)第 1 站：羅德島州 Pawtucket

1、演出時間：8 月 30 日（六）11:00

2、演出地點：節日碼頭(戶外場地)

3、出席貴賓：駐波士頓辦事處處長、波士頓華僑文教服務中心主任、羅德島州

當地僑領及政要等。

4、表演情形：

訪團於 27 日夜間抵達，28 日拜會羅德島州政府，29 日訪團配合主辦單位及黑石谷旅遊局安排新聞發布會，由訪團進行預演，並邀請主流電視臺 CBS Channel 12 採訪，廣宣活動演出。

本次訪演首站於 8 月 30 日午間在羅德島州演出，活動結合當地黑石谷旅遊局所舉辦之龍舟賽及臺灣日舉行，計有 2,000 餘人參加，且 90%以上為主流人士，羅德島州政要均出席致意，並特別頒發嘉許狀予訪團表示肯定，演出獲得與會僑胞鄉親及主流觀眾一致肯定與好評，主流觀眾掌聲及驚呼聲不斷。

惟據訪團表示本年演出場地與 113 年相同，但舞臺規模小了近一半，對特技演出挑戰甚大，爰此部分翻滾、跳躍等動作之同時上臺人數及高度均需現場調整，並利用舞臺下方空間演出，對演出安全需更加重視。

(二)第 2 站：紐澤西州 Rahway

1、演出時間：8 月 31 日（日）16:00

2、演出地點：Union County Performing Arts Center

3、出席貴賓：駐紐約辦事處大使、公使、駐處僑務組主任、紐約華僑文教服務中心主任、副主任、當地僑領及政要等。

4、表演情形：

紐澤西地區接續在前一站隔日演出，所幸移動是以長途巴士，團員較能休息調整，演出場地為設備完善之傳統劇場，現場約有 1,000 位觀眾觀賞演出，活動由 FASCA 學員擔任接待人員，藉此參與訪問團活動。演出中現場觀眾反應熱烈，掌聲不斷。

據主辦單位表示，因時值勞動節連假，場地尋覓困難，經洽數十單位方以重金洽得本次專業劇場作為演出場地，若未來能避開此連假，應可有更多觀眾及主流政要出席觀賞演出。

(三)第 3 站：馬里蘭州 Gaithersburg

1、演出時間：9 月 3 日（三）19 時

2、演出地點：華府華僑文教服務中心

3、出席貴賓：駐美國代表處公使、華府華僑文教服務中心主任、副主任、當地僑領及政要等。

4、表演情形：

本場演出在華府僑教中心演出，現場共有 600 位觀眾蒞臨，臺灣特技團以

多元方式呈現各種臺灣特色風情，透過雜技演出展現臺灣的不同面貌。節目末段團員身著英文字母的上衣，排列成 Team Taiwan 字樣，搭配「臺灣尚勇」應援曲，展現臺灣熱血棒球文化，觀眾們也揮舞中華民國國旗手搖旗加油打氣並於演出後合唱愛國歌曲，氣氛熱烈。

演出場地在僑教中心舉辦，中心作為平日僑胞集會場地，在此舉辦活動對僑胞有熟悉感及凝聚力，惟因中心舞臺設計並非專門提供演出使用，後臺並無梳化、更衣及道具空間，且舞臺燈光高度有所限制，演出內容需調整降低投拋高度、部分動作移至舞臺下演出以爭取空間呈現，另因中心投影幕甚小且於舞臺中間，會影響演出動線及無法投影，所幸訪團均以專業克服，仍帶給觀眾豐富視覺饗宴。

(四)第 4 站：密西根州 Bloomfield Hills

- 1、演出時間：9 月 5 日（五）19:00
- 2、演出地點：Bloomfield Hills High School
- 3、出席貴賓：駐芝加哥辦事處處長、芝加哥華僑文教服務中心主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

本站於 Bloomfield Hills High School 演出，現場共約 650 位觀眾參與。該高校落成於 2013 年，場地設備新穎完善，本場邀請許多各國駐外領事及使領館顧問、榮譽職到場，駐芝加哥辦事處處長及中心主任亦由芝加哥前來參與，訪團演出互動環節邀請現場兒童觀眾上臺同樂，獲得觀眾熱情支持，對向主流社會宣傳臺灣文化甚有助益。

(五)第 5 站：伊利諾州 Westmont

- 1、演出時間：9 月 7 日（日）16:00
- 2、演出地點：Westmont high school
- 3、出席貴賓：駐芝加哥辦事處處長、芝加哥華僑文教服務中心主任、副主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

本場演出現場約 600 位嘉賓出席，眾多僑團共同出力，展現僑界團結力量。

主辦單位表示，感謝僑委會遴派優秀表演團體前來演出，文化是最能感染以及讓人認識臺灣的媒介，希望能藉由本次演出讓更多人認識臺灣，另據演出後僑領表示，雖然臺灣特技團連續兩年來訪，但演出內容完全創新，讓人回味無窮，當地僑領建議，同個團體若演出回饋良好，似可第二年連續至

同一地區演出，根據前一年經驗改進表演內容，且與僑團已有配合經驗，溝通更加順暢。

(六)第 6 站：多倫多

- 1、演出時間：9 月 9 日（二）19:00
- 2、演出地點：Richmond Hill Centre for the Performing Arts
- 3、出席貴賓：駐多倫多辦事處處長、多倫多華僑文教服務中心主任、副主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

本場演出結合福爾摩沙之夜酒會，於演出前藉由表演場地中庭舉行，邀請多位當地政要蒞臨，當地主流電視臺等到場採訪，儀式結束後移動至室內餐敘，並於廊道展設攤宣傳臺灣觀光、華語文教材及僑務業務等文宣，當地未來 TCML 潛力僑校亦藉此機會於現場擺攤宣傳及展示本會教材與舉辦互動小遊戲。

晚間訪團正式演出，現場約 350 位觀眾蒞臨，在歡樂的氛圍下大家一起慶祝雙十國慶，當地政要表示很開心能迎接臺灣特技團到訪演出。

(七)第 7 站：北卡州 Raleigh

- 1、演出時間：9 月 12 日（五）19:00
- 2、演出地點：Stewart Theatre
- 3、出席貴賓：駐亞特蘭大辦事處林主恩處長、亞特蘭大華僑文教服務中心主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

第七站演出由北卡藝文活動籌備會舉辦，在北卡州立大學校內的 Stewart Theatre 劇場演出，約有 700 位觀眾出席，訪團精彩的表演及風趣的互動，讓現場觀眾掌聲不斷，驚呼連連，壓軸的臺灣尚勇及 Team Taiwan 挺臺灣節目更讓現場氣氛沸騰，活動圓滿成功。

本場演出場地為突出型的舞臺，雖然演出者表演移動距離拉長，但也因拉近與觀眾距離，現場互動更熱絡。

(八)第 8 站：佛州 Orlando

- 1、演出時間：9 月 14 日（日）14:00
- 2、演出地點：Celeste at UCF
- 3、出席貴賓：駐邁阿密辦事處處長、僑務秘書、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

本場演出約有 600 位來賓蒞臨，邁阿密地區僑胞亦包數臺遊覽車專程前來支持，僑務秘書藉此機會擺攤宣傳加入聯合國及各項僑務業務，亦設攤宣傳 TCML，開場前邀請僑校小朋友舞獅演出，對學生是很好的參與機會。

本站演出場地為飯店一樓宴會廳（類似婚宴場地），現場設備均為當日上午現場佈置，主辦單位盡力配合訪團演出軟硬體需求，訪團亦因應場地狀況調整演出動線及走位，雙方配合下仍能保持演出品質，惟訪團彩排及準備時間稍顯不足，未來仍應因應訪團演出形式提供充足準備時間。

(九)第 9 站：德州 Austin

- 1、演出時間：9 月 16 日（二）19:00
- 2、演出地點：St.Andrew Dell Fine Arts Center
- 3、出席貴賓：駐休士頓辦事處副處長、休士頓華僑文教服務中心主任、副主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

主辦單位開場時率藝文界僑胞合唱及演奏中美國歌揭開序幕，全場約 450 位觀眾到場，因工作人員及僑胞平日多有文藝演出籌辦經驗，整體活動運作順暢有序，節目內容演出精彩，讓僑胞及當地觀眾體會到臺灣多元文化與民俗技藝之美。

活動前一日訪團抵達時由僑教中心主任率團拜會休士頓州政府，州政府辦公室特意掛上中華民國國旗表示尊重及歡迎訪團。

(十)第 10 站：加州 San Diego

- 1、演出時間：9 月 18 日（四）19:00
- 2、演出地點：Joan Kroc Theater
- 3、出席貴賓：橙縣華僑文教服務中心主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

國慶文化訪問團第十場的演出，來到聖地牙哥，現場約有 450 位來賓蒞臨，僑教中心主任於現場向僑胞介紹本會各大社群媒體平臺，宣傳各項業務。聖地牙哥 TCML 學校亦於現場設置攤位熱情宣傳。

本場活動當地政要特別頒贈感謝狀予主辦單位感謝籌辦本場演出，促進文化交流。

(十一) 第 11 站：加州 Rosemead

- 1、演出時間：9 月 21 日（日）15:00
- 2、演出地點：Rosemead High School Auditorium
- 3、出席貴賓：駐洛杉磯辦事處處長、副處長、洛杉磯華僑文教服務中心副主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

洛杉磯站演出現場約 1,000 位觀眾到場，現場氣氛熱烈，中心並於活動現場設攤宣傳臺灣華語文學習中心、i 僑卡及本會六大社群平臺，本場演出完美展現臺灣鄉土風情，把訪團的能力和故事都呈現出來。當天精采演出牽動觀眾情緒，現場掌聲不斷，充分展現出臺灣的文化軟實力，演出後僑胞好評不斷。稍有可惜是本場演出場地 Rosemead High School 表演廳較有年份，現場空調微弱導致場地略為悶熱。

演出隔日駐洛杉磯辦事處處長特邀訪團參訪本年新落成之駐洛杉磯辦事處，處長致詞表示文化外交是最能感動人心與建立深刻印象，感謝訪團帶來精彩演出，也感謝僑委會每年都能派出優秀訪團，讓演出成為當地盛事。

(十二) 第 12 站：

- 1、演出時間：9 月 24 日（三）19:00
- 2、演出地點：Renton IKEA Performing Arts Center
- 3、出席貴賓：西雅圖華僑文教服務中心主任、當地僑領及政要等。
- 4、表演情形：

第十二站演出在西雅圖舉行，約 500 位觀眾到場，訪團結合舞蹈與特技演出牽動觀眾期待及緊張情緒，帶給觀眾絕佳體驗，演出後僑胞紛紛上臺與團員合照留念，表示這是近年看過最精彩的演出，本場訪問團到訪期間西雅圖僑教中心主任及中心同仁全程陪同接送，主任亦安排職於空檔時間至僑教中心拜訪，並與中心負責臺灣華語文學習中心師資培訓業務相關同仁認識及交流，該地區 TCML 師資大多積極參與本會師資認證專班進修課程，職亦藉機宣傳本會成人及兒少華語教學主題講座與全球華文網影音課程，提供有意進修教師更多資源。

(十三) 第 13 站：明州 Minneapolis

- 1、演出時間：9 月 27 日（六）19:30
- 2、演出地點：Fridley High School
- 3、出席貴賓：芝加哥華僑文教服務中心副主任、當地僑領及政要等。

4、表演情形：

第十三站演出在 Fridley High School 舉辦，有 600 多位僑胞到場，現場播放委員長國慶祝賀影片及合唱臺美國歌後開始演出，觀眾包含許多主流人士及兒童，氣氛熱鬧，對推廣臺灣文化甚有幫助。芝加哥僑教中心副主任於會場向僑胞宣傳本會各項業務及聯繫。由現場觀看，本場主流人士及 TCML 參與比例為相當高的一場。

本站演出前一日 9/26（五）上午至當地中文沉浸式學校交流。校長安排訪團團員分為四組前往各年級不同班級與學生交流（介紹、問答、特技小展示），每組前往約 4-5 個班級後，然後至體育館進行 10 分鐘左右演出，現場小朋友反應非常熱烈，校長亦提出未來若有明州演出可繼續安排至該校交流，甚或至該校辦理訪團演出。

參、心得及建議

本次訪團巡迴訪演期間，各地僑胞及主流人士均對演出內容給予正面肯定，為期未來訪團之辦理更臻完善周延，謹提出相關心得及建議臚列如次：

一、及早溝通需求，提供完善場地以利演出順利

本次演出內容以特技為主，並輔以背景投影增加動感，對舞臺設備、高度及場地大小有一定之需求，因各地僑界活動能量及外在環境限制，有部分地區無法完全符合訪團需求，但多數所提供之硬體及替代設備尚稱堪用。惟因特技演出內容包含疊羅漢、飛躍至三人以上高度及扯鈴、飛盤、繩子流星等道具拋接，對於場地高度及舞臺大小需求較高，訪團均秉持專業針對不同場地調整演出內容因應，例如羅德島站於戶外演出無法有燈光及投影設備，場地亦較 113 年縮減約一半，訪團便須減少同時上臺人數及注意翻滾動作安全界限；華府站於僑教中心演出，中心舞臺本非設計供專業表演使用，地板材質及高度均受限制，爰演出內容調整降低投拋高度、部分動作移至舞臺下演出以爭取空間呈現，另因中心投影幕甚小且於舞臺中間，會影響演出動線爰無法投影。

考量演出安全性及完整呈現演出效果，未來若主辦單位經費及外在條件許可，仍應以專業之表演場地為宜，另於演出團體確定後，建議除提供場地技術需求表外，並請駐外人員協助讓主辦僑團與訪團及早建立溝通管道，確實就訪團所需各項軟硬體設備具體討論或運用視訊現場共同場勘，以預做準備及調整。

各地僑區主辦單位人力、預算、檔期時間等諸多條件影響，實務上無法均以專業演出場地作為規劃，但透過更多的事前溝通聯繫可讓準備工作更完善及減少不確定性以確保演出順利。

二、行程適度寬裕，保留彈性時間以利訪團演出前之修整與準備

本次巡演在 35 天內趕赴 13 城市演出，訪團扣除國際段往訪時間，多站幾乎 2 天 1 個城市演出，其中華府-底特律-芝加哥-多倫多連續 4 站均為交通日-演出日循環，尤其特技演出對體力消耗甚大，對訪團是很大挑戰。

建議未來倘時間及預算允許，可適度增加兩站點中間時間，或間隔 2 至 3 站安排一日空檔，讓訪團可以適度休息，避免因體力負擔影響演出，例如本次首站羅德島於演出前多保留二日供訪團調整時差及緩解長途交通移動（臺灣至羅德島交通時間近 24 小時），實為妥適且必要之安排。

另美國幅員廣闊，站點間移動多以飛機為主，惟美國內陸航班時有延遲，若行程過於緊湊恐無法彈性因應可能交通狀況。且每站點演出場地不同，訪團抵達後須有充足時間與場館人員進行技術溝通、適應舞臺設備及測試彩排，另有站點借用高中劇場（美國高中劇場均為相當專業之表演場地），需配合學生放學後才能進場，以致演出前僅有 3 小時準備，爰亦建議主辦單位若資源許可應保留場地足夠時段供訪團事前準備運用。

三、安排文化交流，增進與主流社會互動，讓臺灣文化進入社區

本會選派之藝文表演團體赴各地巡演，訪團均具有專業技能及觀賞性，除藉由演出宣傳臺灣外，若主辦單位有當地主流學校或藝文團體人脈資源，可視行程安排文化交流活動，增進主流社會對我國文化認識。

例如明州站於演出前有一日空檔，主辦單位安排訪團至英華學院（當地中文沉浸式主流學校，由幼稚園至八年級約有 800 位主流學生）文化交流，團員分為四組各至 4 到 5 個班級進行對話及簡單演出（拋接、倒立、柔軟度等），學生們均驚嘆不已，後續安排整個年級至體育館觀看約 10 分鐘演出，迴響熱烈。

承上，若行程能有一日之空檔時間，或可視當地資源安排半日交流、半日休息，讓訪團能發揮更大文化交流宣傳效益。

肆、 附錄（訪演照片）

（一）羅德島州 Pawtucket



1-1 高車踢碗技藝精湛



1-2 現場演出廣受好評

（二）紐澤西州 Rahway



2-1 足技踢傘



2-2 現場近兩千僑胞及主流人士出席



2-3 扯鈴配上背景投影如夢似幻

（三）馬里蘭州 Gaithersburg



3-1 華府僑教中心演出場地



3-2 華府僑教中心舞台燈光及投影幕

（四）密西根州 Bloomfield Hills



4-1 邀請觀眾互動



4-2 啦啦隊式特技表演廣獲歡迎

（五）伊利諾州 Westmont



5-1 紙傘轉球特技



5-2 爬竿特技

（六）多倫多



6-1 主辦單位用心布置



6-2 專業場地讓訪團盡情揮灑

（七）北卡州 Raleigh



7-1 圓弧形場地讓觀眾貼近訪團



7-2 團員後仰飛越

（八）佛州 Orlando



8-1 TCML 於現場擺攤宣傳



8-2 團員於演出前適應場地

(九) 德州 Austin



9-1 演出前訪團集合安全宣達



9-2 演出前配合燈光音效彩排

(十) 加州 San Diego



10-1 精彩特技演出



10-2 精彩特技演出



10-3 精彩特技演出

(十一) 加州 Rosemead



11-1 高難度特技演出驚豔全場



11-2 特技搭配背景投影更添精彩

(十二) 華盛頓州 Renton



12-1 四層疊人特技表演



12-2 結尾以 Team Taiwan 隊形向國旗敬禮

(十三) 明州 Minneapolis



13-1 演出前播放委員長祝賀國慶活動影片



13-2 巡演最後一場演出，演員盡情發揮